

Birth and Baptismal Record of Marianna Suwińska - 1854  
Son of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska

Chciano uż w Pałukach dnia trzeciego /: piątku /: października, przy obecności Długotłoka  
předłichatego dwarkęgo roku a Godłimie pierwney po potudim. Stawit uż Ferdynand 91.  
Suwiński Dri dnie Czci w Długotłoc paniasplaty, lat trzydziści trzy majęcy,  
wobec Franciszka Sosnowskiego a Radziejow, lat dwadziestu czterech, i Franciszka  
Czumińskiego a Szylk lat pięćdziesiąt pięciu, Driedziwo Czciawych, i ołara  
Kam Długotłoc ptei Kuchary urodzone w Długotłoc dnia wlotowego a Godłimie die-  
kietę roku a jego Matronki Anieli a Sosnowskich lat dwadziestu czterech majęcy.  
Dziękuję tam na Chnie długiem dnie odbytych nadane noszaku Anie Kuchary  
a Rodzicami jego Chnieściemi byli Leon Sosnowski a Weronika Sosnowska.  
Alit ten Stawiać uż i świadkami przełtany, i godłimie uż Aniołowi, przez Ma-  
tylko godłimie noszaku. A. A. awery Pater Pro. Pałuki, Młoty. Alita Aniel - Gwidon.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 16 recto, entry 91, Marianna Suwińska, 15 Oct 1854; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.

*Birth and Baptismal Record of Marianna Suwińska - 1854  
Son of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska*

*Działo się w Pałukach dnia trzeciego /: piętnastego :/ Pazdziernika, tysiąc osmset Długolecka  
pięćdziesiątego czwartego roku o godzinie pierwszej po południu. Stawił się Ferdynand 91.  
Suwiński Dziedzic Części w Długolece zamieszkały, lat trzydzieści trzy mający,  
w obec Franciszką Sosnowskiego z Radziejow, lat dwadzieścia cztery, i Franciszką  
Suwińskiego z Ossysk lat siedmdzieśiat liczących, Dziedziców Częściowych, i okazał  
Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w Długolece dnia wczorajszego o godzinie dzie-  
siątej rano z jego Małżonki Anieli z Sosnowskich lat dwadzieścia cztery mającey  
Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym dziś odbytym nadane zostało Imie Maryanna  
a Rodzicami jego Chrzestnemi byli Leon Sosnowski z Wewronyką Sosnowską.  
Akt ten Stawiającemi i Swiadkóm przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas  
tylko podpisany został. X. Xawery Nałecz Prob. Pałuki Utrzym. Akta Metr Cywilne.*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 16 recto, entry 91, Marianna Suwińska, 15 Oct 1854; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*

*Birth and Baptismal Record of Marianna Suwińska - 1854  
Son of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska*

*This happened in Pałuki on the third / fifteenth day of October in the year one-thousand eight-hundred fifty-four at the hour of one in the afternoon. There appeared Ferdynand Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in Długolecka, thirty-three years of age, in the presence of Franciszek Sosnowski, twenty-four years of age, and Franciszek Suwiński from Osyski, seventy years of age, owners of parts [of the village], and he showed Us a child of the female sex born in Długolecka yesterday at the hour of ten in the morning of his wife Aniela née Sosnowska, twenty-four years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Marianna and her Godparents were Leon Sosnowski and Weronika Sosnowska. This document was read aloud to the declarant and the witnesses, and because they do not know how to write, it was signed only by Us. [signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, maintaining the civil metrical records*

*Długolecka  
91.*